Porównanie tłumaczeń Pieśń nad Pieśniami 1:10

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Piękne są twoje policzki wśród plecionek, twoja szyja między koralami. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Piękne są twoje policzki wśród klejnotów i twoja szyja zdobna koralami. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Twoje lica są piękne, ozdobione klejnotami, *a* twoja szyja — łańcuchami. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Jagody lica twego klejnotami są ozdobione, a szyja twoja łańcuchami. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Łańcuszki złote uczynimy tobie srebrem nakrapiane. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Śliczne są lica twe wśród wisiorków, szyja twa w koliach. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Przepiękne są twoje lica wśród klejnotów, a twoja szyja wśród korali. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Powabne są twe policzki wśród kolczyków, twa szyja ozdobiona perłami. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Śliczne są twoje policzki między kolczykami, twa szyja otoczona perłami. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | O, jakżeż wdzięczne są twoje lica między kolczykami, twoja szyja pośród sznurów pereł! |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Зробимо для тебе подоби золота з сріблими цяпками. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Cudne są rzędy klejnotów przy twych licach, kolie twojej szyi. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Twe policzki są pełne wdzięku wśród warkoczy, twoja szyja w sznurze koralików. |